Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek przypomina tchnienie,\* Jego\*\* dni – jak cień, który mija.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Człowiek przecież jest niczym tchnienie, Jego dni są jak cień, który mija. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek jest podobny do marności; jego dni jak cień, który przemija. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Człowiek marności jest podobny; dni jego jako cień pomijający. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek podobny zstał się marności: dni jego jako cień przemijają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Człowiek jest podobny do tchnienia wiatru, dni jego jak cień mijają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Człowiek podobny jest do tchnienia, Dni jego są jak cień, co mija. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek jest jak tchnienie, dni jego jak cień, który przemija. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek jest podobny do tchnienia, jego dni jak cień przemijają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobny jest człowiek do tchnienia wiatru, a dni jego jak cień, który przemija. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Рід і рід хвалитиме твої діла і сповістять твою силу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Człowiek podobny jest do tchnienia, jego dni są jak cień co przemija. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Człowiek przypomina zwykłe tchnienie; jego dni są jak przemijający cień. |

1. 1) <x>220 7:7</x>; <x>230 39:6</x>; <x>230 62:10</x>; <x>230 78:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jego MT G: A jego 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 29:15</x>; <x>220 8:9</x>; <x>220 14:2</x>; <x>230 39:7</x>; <x>230 102:12</x> [↑](#footnote-ref-4)